

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UAE

بيان صحفي
Press Release

31/7/2006

٢٠٠٦/٧/٣١

Central Bank announced today, 31 July, 2006 , that it had decided to grant Saudi American Bank (SAMBA) AND Doha Bank-Qatar, a full licence each to open a branch to carry-out Commercial Banking business in the UAE. By opening the two branches there will be representation of GCC national banks from all GCC Countries, as there are at the moment national banks from Sultanate of Oman (National Bank of Oman), Kuwait (Al Ahli Bank of Kuwait) and Kingdom of Bahrain (National Bank of Bahrain) operating in the UAE.

أعلن المصرف المركزي اليوم ٣١ يوليو ٢٠٠٦ ، أنه قرر منح البنك السعودي الأمريكي (سامبا) وبنك الدوحة القطري رخصة فرع كامل الترخيص لكل منهما لإفتتاح فرع لممارسة نشاط البنوك التجارية في دولة الإمارات ، وباقتتاح الفرعين المذكورين يصبح هناك تواجد لبنوك وطنية ، من كافة دول مجلس التعاون ، إذا يعمل حالياً في دولة الإمارات بنوك وطنية من سلطنة عمان (البنك الوطني العماني) ، دولة الكويت (البنك الأهلي الكويتي) ومملكة البحرين (بنك البحرين الوطني).

Central Bank of the UAE in its capacity as the entity concerned with the Monetary and Banking Policies in the UAE, is totally committed to implementing the decision of their majesties and Highnesses leaders of GCC Countries, regarding allowing national banks in GCC Countries to establish branches in all GCC Countries, and it implements simplified procedures for such end, that given priority to GCC national banks.

إن المصرف المركزي لدولة الإمارات بصفته الجهة المعنية بالسياسة النقدية والمصرفية في الدولة ملتزم تماماً بتنفيذ ما قرره أصحاب الجلالة والسمو قادة دول مجلس التعاون ، بشأن السماح للبنوك الوطنية لدول المجلس بالتفرع فـي كافة دول المجلس ، ولهذا الغرض يطبق إجراءات مبسطة تعطي أولوية للبنوك الوطنية لدول مجلس التعاون .

In addition to granting branch licences the Central Bank grants banks operating in the UAE Licences to establish **Electronic Banking Units**, which are minibranches linked to the main branch. These units' licences are also available to GCC banks operating in the UAE.

بالإضافة إلى رخص الفروع ، يمنح المصرف المركزي البنوك العاملة في الدولة رخص لتأسيس وحدات خدمة مصرفية إلكترونية وهي عبارة عن فروع صغيرة تربط بالفرع الرئيسي ، وهذه الرخص متاحة لبنوك دول مجلس التعاون العاملة في دولة الإمارات .

